

**Verordnungs- und Verwaltungsblatt**  
des Großherzogthums Luxemburg.

**MÉMORIAL**  
**LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF**  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Akte der Gesetzgebung.**

**Actes Législatifs.**

**Nachricht.**

**A V I S.**

**Entlassung. — Ernennung.**

**Démission. — Nomination.**

(Nr. 3786. — 2731 von 1842. — 4. Abth.)

(N° 3786. — 2731 de 1842. — 4<sup>e</sup> Div.)

Luxemburg, am 10. April 1844.

Luxembourg, le 10 avril 1844.

Durch Beschluß vom 20. März d. J. haben S. Majestät die durch den Hrn. Ch. J. C. Siegling, als Conducteur in der Bauverwaltung, nachgesuchte Entlassung bewilligt und zu diesen Functionen den Hrn. Heinrich Joseph Sivering ernannt.

Par arrêté en date du 20 mars dernier, Sa Majesté a accepté la démission donnée par le sieur Ch. J. C. Siegling de la place de conducteur dans l'administration des travaux publics, et a nommé à ces fonctions le sieur Henri-Joseph Sivering.

Der Gouverneur des Großherzogthums,  
de la Fontaine.

Le Gouverneur du Grand-Duché,  
DE LA FONTAINE.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 19. April 1844.

Inseré au *Mémorial législatif et administratif*,  
le 19 avril 1844.

Jurion, General-Sekretär.

Le Secrétaire-général,  
JUNIOR.

**Akte der Verwaltung.**

**Actes administratifs.**

**B e s c h l u ß**

**ARRÊTÉ**

durch welchen die Vertheilung des Betrags der Personalsteuer für 1844 unter die Gemeinden des Großherzogthums bestimmt wird.

*fixant la répartition, entre les communes du Grand-Duché, du montant de la contribution personnelle de 1844.*

(Nr. 4018. — 5 von 1844. — 3. Abth.)

(N° 4018. — 5. — 1844. — 3° Div.)

Luxemburg, am 15. April 1844.

Luxembourg, le 15 avril 1844.

Das Regierungs-Collegium des Großherzogthums,

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ,

Nach Einsicht :

Vu 1° la loi du 29 décembre 1842, fixant le montant de la contribution personnelle, à cent mille florins, y compris sept cents additionnels communaux ;

1. Des Gesetzes vom 29. Dezember 1842, wodurch der Betrag der Personalsteuer, mit Inbegriff der sieben Zusatz-Cents der Gemeinden, auf hundert tausend Gulden bestimmt wird ;

2° L'état fourni par le conseiller de la Chambre des comptes chargé du service du cadastre, indicatif des mutations survenues dans les propriétés boisées donnant lieu à une cotisation de dix florins et au-dessus ;

2. Des durch den mit der Leitung des Cataster-Wesens beauftragten Rechnungskammer-Rath eingereichten Verzeichnisses, in welchem die in den Wald-Besitzungen eingetretenen Veränderungen enthalten sind, welche zu einer Besteuerung von zehn Gulden und darüber Anlaß geben.

3° Le relevé des ordonnances de décharge délivrées sur la contribution personnelle de 1843, à charge de réimposition sur l'exercice 1844, s'élevant à treize cent soixante-un florins, nonante-huit cents ;

3. Der Uebersicht der Verfügungen hinsichtlich der, vorbehaltlich der Wiederauslage auf das Jahr 1844, auf die Personal-Steuer von 1843 verstatteten Nachlassungen, welche sich auf dreizehn hundert ein und sechzig Gulden acht und neunzig Cents belaufen.

4° Les propositions du Directeur des contributions, en date du 10 du courant ;

4. Der Vorschläge des Steuerdirektors vom 10. dieses Monats,

Beschließt :

ARRÊTE :

Die Vertheilung der Summe von hundert ein tausend drei hundert ein und sechzig Gulden acht und neunzig Cents, Betrag der Personalsteuer, die Wieder-

La répartition de la somme de CENT UN MILLE TROIS CENT SOIXANTE-UN FLORINS NONANTE-HUIT CENTS, montant de la contribution personnelle, y

( 275 )

anlagen von 1844 mit einbegriffen, geschieht unter die Gemeinden nach dem hierunter folgenden Etat.

Gegenwärtiges soll nebst dem erwähnten Vertheilungs-Etat ins Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Das Regierungs-Collegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Sekretär.

compris les réimpositions de 1844, est faite entre les communes conformément à l'état qui suit.

Le présent sera inséré au Mémorial législatif et administratif avec l'état de répartition dont s'agit.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
Jurion, Secrétaire-général.

Das Vertheilungs-Etat folgt :

Suit l'état de répartition :

Nr. 22.

( 276 )

Namen der Städte und Gemeinden.  — NOMS DES VILLES  et COMMUNES.	Beitrag nach Maßgabe jeder Grundlage. Contingent assigné pour chacune des bases.				Allgemeine und theilweise Wieder- auflagen.  — Réimpositions générales et partielles.	Hauptbetrag des Beitrags.  — Total général du contingent.
	Grundsteuer	Patentsteuer	Bevölkerung	Thüren und Fenster.		
	Foncière.	Patentes.	Population.	Portes et fenêtres.		

**Controle von Luxemburg Nr. 1. — CONTROLE DE LUXEMBOURG N° 1.**

Bascharage.	487 02	84 86	176 82	150 45	1 10	900 25
Clemency.	236 52	50 81	132 55	95 14	» 52	515 54
Dippach.	416 24	74 18	183 87	119 85	17 95	812 09
Garnich.	312 18	77 97	130 29	90 36	2 78	613 58
Petange.	374 06	76 18	138 05	75 78	14 51	678 58
Bettembourg.	704 05	51 91	165 97	108 28	106 76	1136 97
Dudelange.	479 07	64 87	223 50	173 26	1 08	941 78
Esch-sur-l'Alzette.	603 23	137 95	287 80	214 22	1 36	1244 56
Kayl.	399 87	70 77	214 61	161 25	» 90	847 40
Luxembourg.	1973 11	2989 07	1503 71	1670 32	124 76	8260 97
Differdange.	376 40	157 93	289 63	190 51	» 85	1015 32
Monderkange.	627 89	51 31	174 85	135 09	1 41	990 55
Reckange.	678 89	49 80	200 51	158 69	1 53	1089 42
Sanem.	668 21	44 67	171 18	124 30	1 51	1009 87
Totaux.....	8336 74	3982 28	3993 34	3467 50	277 02	20056 88

**Controle von Luxemburg Nr. 2. — CONTROLE DE LUXEMBOURG N° 2.**

Eich.	699 59	353 73	670 64	559 52	3 93	2287 41
Lorentzweiler.	337 30	68 16	202 35	172 82	57 12	837 75
Steinsel.	588 19	152 48	293 01	285 88	2 19	1322 75
Frisange.	441 40	81 48	184 16	146 33	» 99	854 36
Hesperange.	720 06	96 41	246 90	233 58	3 58	1300 53
Roeser.	664 29	55 40	186 41	141 88	1 50	1049 48
Hobscheid.	255 21	85 91	278 07	191 18	14 80	825 17
Kehlen.	612 07	152 64	442 34	354 10	1 38	1562 53
Kœrich.	234 99	69 03	193 75	144 33	» 53	642 63
Septfontaines.	212 74	73 78	149 19	127 64	» 48	563 83
Steinfort.	210 52	35 98	112 24	87 58	» 47	446 79

( 277 )

Namen der Städte und Gemeinden.  NOMS DES VILLES  ET COMMUNES.	Beitrag nach Maßgabe jeder Grundlage. Contingent assigné pour chacune des bases.				Allgemeine und theilweise Wieder- auflagen.  Réimpositions générales et partielles.	Hauptbetrag des Beitrags.  Total général du contingent.
	Grundsteuer	Patentsteuer	Bevölkerung	Thüren und Fenster.		
	Foncière.	Patentes.	Population.	Portes et fenêtres.		
Berg.	189 16	62 34	73 47	76 23	1 30	402 50
Fischbach.	313 39	119 34	136 21	125 97	» 71	695 62
Heffingen.	150 71	38 08	141 43	120 07	4 44	454 73
Larochelte.	213 98	219 63	180 21	188 51	13 36	815 69
Nomeru.	281 45	40 71	127 89	113 28	» 63	563 96
Bissen.	285 42	197 92	169 77	130 98	97 53	881 62
Bœvange.	198 66	71 72	174 »	135 09	5 97	585 44
Lintgen.	250 25	106 10	184 44	132 09	» 56	673 44
Mersch.	759 21	257 89	427 54	354 54	42 83	1842 11
Tuntingen.	219 18	54 34	139 03	118 62	96 93	628 10
Bertrange.	784 01	120 93	338 14	281 88	1 77	1526 73
Hollerich.	707 67	107 24	297 53	202 64	112 92	1428 00
Mamer.	544 33	92 91	213 06	194 07	1 23	1045 60
Totaux.....	9873 78	2714 25	5561 78	4618 81	468 15	23236 77.

**Controle von Remich. — CONTROLE DE REMICH.**

Burmerange.	242 45	25 73	115 06	95 48	» 55	479 27
Dalheim.	423 45	61 03	240 28	194 52	» 95	920 23
Mondorff.	258 98	63 02	223 78	183 84	2 57	732 19
Waldbredimus.	243 53	21 59	118 02	89 14	9 96	482 24
Weiler-la-Tour.	325 83	29 90	125 36	94 58	» 74	576 41
Grevenmacher.	442 94	374 24	365 21	335 73	12 21	1530 33
Manternach.	460 11	119 75	207 42	138 66	37 14	963 08
Mertert.	280 52	113 27	148 76	140 99	» 63	684 17
Wormeldange.	336 70	96 06	374 24	311 14	» 76	1118 90
Bous.	263 52	37 56	210 95	130 31	1 13	643 47
Lenningen.	307 75	38 81	188 10	120 63	85 41	740 70
Remerschen.	289 50	45 72	204 60	146 22	3 31	689 35
Remich.	246 69	419 43	331 23	332 19	12 83	1342 35
Stadbredimus.	183 54	36 14	182 75	116 85	» 41	519 69
Wellenstein.	275 52	36 87	250 57	196 97	4 26	764 19

( 278 )

Namen der Städte und Gemeinden.  NOMS DES VILLES  ET COMMUNES.	Beitrag nach Maßgabe jeder Grundlage. Contingent assigné pour chacune des bases.				Allgemeine und theilweise Wieder- auflagen.  Réimpositions générales et partielles.	Hauptbetrag des Beitrags.  Total général du contingent.
	Grundsteuer	Patentsteuer	Bevölkerung	Thüren und Fenster.		
	Foncière.	Patentes.	Population.	Portes et fenêtres.		
Betzdorf.	470 33	103 99	216 45	171 37	1 06	963 20
Biwer.	438 07	30 32	128 18	112 50	» 99	710 06
Flaxweiler.	457 72	46 43	293 01	212 43	1 03	1010 62
Junglinster.	570 26	77 07	303 03	230 80	1 29	1182 45
Rodenbourg.	375 56	14 16	116 47	89 36	» 85	596 40
Contern.	432 61	52 32	183 45	130 42	» 98	799 78
Niederanven.	524 93	158 »	304 29	224 12	1 18	1212 52
Sandweiler.	348 42	83 44	184 30	142 33	» 79	759 28
Schultrange.	298 98	32 94	143 69	96 14	» 67	572 42
Totaux...	8497 91	2117 79	5159 20	4036 70	181 70	19993 30

Controle von Diekirch. — CONTROLE DE DIEKIRCH.

Beaufort.	179 31	64 69	235 20	169 70	» 40	649 30
Bech.	354 14	42 67	157 51	126 41	» 80	681 53
Berdorf.	329 13	45 23	123 81	109 17	» 74	608 08
Consdorff.	382 36	100 85	264 95	198 30	10 11	956 57
Waldbillig.	261 19	59 44	205 03	160 69	» 59	686 94
Bastendorff.	10 61	72 90	154 55	129 53	6 74	374 33
Bettendorff.	198 79	91 06	251 56	216 33	5 35	763 09
Diekirch.	584 94	475 51	337 86	308 80	8 93	1716 04
Ermsdorff.	198 72	42 82	113 51	98 82	» 45	454 32
Echternach.	580 86	668 23	543 59	469 49	1 31	2263 48
Mompach.	587 91	30 77	139 17	110 39	1 33	869 57
Rosport.	327 23	70 44	253 39	205 54	» 74	857 34
Bourscheid.	214 90	68 26	248 03	160 02	» 48	691 69
Ettelbruck.	605 90	592 55	570 10	464 26	7 58	2240 39
Feulen.	391 12	170 43	291 60	208 21	» 88	1062 24
Medernach.	154 50	43 34	147 21	106 94	19 14	471 13
Consthum.	149 07	21 62	79 95	57 75	» 34	308 73
Hosingen.	334 29	142 99	247 47	218 67	» 75	944 17
Munshausen.	157 06	26 95	126 48	93 14	» 35	403 98
Putscheid.	205 79	35 44	152 85	93 81	» 46	488 35

( 279 )

Namen der Städte und Gemeinden.  NOMS DES VILLES ET COMMUNES.	Beitrag nach Maßgabe jeder Grundlage. Contingent assigné pour chacune des bases.				Allgemeine und theilweise Wieder- auflagen.  Rémpositions générales et partielles.	Hauptbetrag des Beitrags.  Total général du contingent.
	Grundsteuer	Patentsteuer	Bevölkerung	Thüren und Fenster.		
	Foncière.	Patentes.	Population.	Portes et fenêtres.		
Fouhren.	152 38	37 83	60 49	57 20	» 34	308 24
Hoscheid.	84 56	39 59	99 41	63 99	» 19	287 74
Reisdorff.	144 96	29 50	87 28	67 77	» 33	329 84
Vianten.	105 33	295 48	216 02	219 44	» 24	836 51
Totaux...	6695 05	3268 59	5107 02	4114 37	68 57	19253 60

**Controle von Wiltz. — CONTROLE DE WILTZ.**

Asselborn.	193 50	43 72	151 30	98 04	6 58	493 14
Basbellain.	230 58	62 55	176 82	125 86	8 94	604 75
Bœvange.	250 19	51 52	158 77	119 18	24 48	604 14
Clervaux.	266 82	358 31	216 87	181 60	65 21	1088 81
Hachiville.	135 »	27 30	79 53	51 52	» 30	293 65
Heinerscheid.	190 11	30 47	127 05	101 38	» 43	449 44
Weiswampach.	196 46	71 62	175 84	130 42	» 44	574 78
Boulaide.	270 68	39 82	175 98	128 53	74 66	689 67
Esch-sur-la-Sûre.	57 93	113 47	99 55	108 72	» 13	379 80
Gœsdorff.	221 81	49 38	153 70	116 96	16 01	557 86
Harlange.	88 30	42 48	161 17	103 27	» 20	395 42
Heiderscheid.	299 78	74 54	243 10	179 94	50 55	847 91
Mecher.	207 44	47 80	158 35	129 75	» 47	543 91
Neunhausen.	68 37	13 75	69 38	47 29	» 15	198 94
Arsdorff.	148 57	36 25	106 74	66 66	» 34	358 56
Bettborn.	137 13	88 05	157 79	99 60	» 31	482 88
Bigonville.	130 97	20 88	99 69	62 21	» 30	314 05
Folschette.	119 97	46 03	191 35	120 74	» 27	478 36
Grosbous.	249 50	55 22	107 31	85 13	7 84	505 00
Perlé.	214 05	40 68	177 67	115 17	» 48	548 05
Wahl.	185 79	56 90	173 44	103 27	» 42	519 82
Vichten.	62 05	21 13	96 03	58 31	» 14	237 66

Nr. 22.

( 280 )

Namen der Städte und Gemeinden.  NOMS DES VILLES ET COMMUNES.	Beitrag nach Maßgabe jeder Grundlage. Contingent assigné pour chacune des bases.				Allgemeine und theilweise Wieder- auflagen.  Réimpositions générales et partielles.	Hauptbetrag des Beitrags.  Total général du contingent.
	Grundsteuer	Patentsteuer	Bevölkerung	Thüren und Fenster.		
	Foncière.	Patentes.	Population.	Portes et fenêtres.		
Beckerich.	371 31	55 40	221 66	156 46	» 84	805 67
Ell.	223 16	51 16	151 30	103 16	» 50	529 28
Oberpallen.	116 78	16 45	48 51	39 28	» 26	221 28
Redange.	466 49	96 67	228 29	164 70	1 05	957 20
Sæul.	224 02	38 49	100 26	81 12	13 51	467 40
Useldange.	294 38	74 50	183 73	140 66	21 80	715 07
Alscheid.	130 10	17 67	72 06	48 74	18 49	287 06
Eschweiler.	81 90	34 42	119 86	78 45	1 70	316 33
Oberwampach.	213 12	74 54	139 17	102 04	» 48	529 35
Wiltz.	235 07	913 69	404 55	348 09	» 53	1901 93
Wilwerwiltz.	127 37	116 70	104 20	71 11	» 29	419 67
Winseler.	187 72	35 53	147 64	95 26	48 44	514 59
Totaux.....	6596 52	2917 09	5178 66	3762 62	366 54	18821 43

CONTROLE.

Zusammenstellung. — RÉCAPITULATION.

Luxembourg, N° 1.	8336 74	3982 28	3993 34	3467 50	277 02	20056 88
Luxembourg, N° 2.	9873 78	2714 25	5561 78	4618 81	468 15	23236 77
Remich.	8497 91	2117 79	5159 20	4036 70	181 70	19993 30
Diekirch.	6695 05	3268 59	5107 02	4114 37	68 57	19253 60
Wiltz.	6596 52	2917 09	5178 66	3762 62	366 54	18821 43
Totaux...	40000 »	15000 »	25000 »	20000 »	1361 98	101361 98

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 19. April 1844.

Inseré au Mémorial législatif et administratif,  
le 19 avril 1844.

Der General-Sekretär,  
Jurion.

Le Secrétaire-général,  
JURION.

Luxemburg, bei J. Samart, Buchdrucker.